STATE DEPARTMENT

Division of Language Services

DEPARTMENT OF STATE A/GIS/IPS/MR
REVIEWED BY Jattaway DATE 3/19/82
RDS ☐ or [illegible] ☐ [illegible] DATE [illegible]
TO A[illegible] [illegible]
E.O. [illegible]
DELETE ☐ [illegible] ☐
RELEASE DENIED ☐
FOIA or PA EXEMPTIONS [illegible]

TC No. 2210
T-22
Japanese

With reference to the Protocol of Exchange of Instruments of Ratification, the translation into Japanese appears to be identical in substance.

However, with regard to the notes exchanged, the Japanese have used the words "liberal professions" where the word "professions" was used in the English. It is the opinion of the writer that they used these words because in Japanese the word "professions" alone would, as it is a more generic word in that language, have included trades and all sorts of callings.

JAPAN)
CITY OF TOKYO) SS:
EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA)

I, John F. Knowles, Vice Consul of the United States of America, in and for Tokyo, Japan, duly commissioned and qualified, do hereby certify that the attached document relating to the United States Senate reservation to the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation, between the United States of America and Japan, signed on April 2, 1953, is a true and correct copy of the original of the Note No. 295, of the American Embassy, Tokyo, dated August 29, 1953, this day exhibited to me, the same having been carefully examined by me and compared with the said original and found to agree therewith word for word and figure for figure.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and the seal of the Embassy of the United States of America, at Tokyo, Japan, this 29th day of August, A.D., 1953.

John F. Knowles

John F. Knowles
Vice Consul of the United States of America, duly commissioned and qualified.

Service No. 6604
Tariff No. 38
No Fee Prescribed.

No. 291

American Embassy,

Tokyo, August 29, 1953.

Excellency:

With reference to the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the United States of America and Japan, signed at Tokyo on April 2, 1953, I have the honor to inform Your Excellency that the Senate of the United States on July 21, 1953, gave its advice and consent to the ratification of the said Treaty in a resolution as follows:

"Resolved (two-thirds of the Senators present concurring therein), that the Senate advise and consent to the ratification of Executive O, 83rd Congress, first session, a Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the United States of America and Japan, together with a Protocol relating thereto, signed at Tokyo on April 2, 1953, subject to the following reservation, which shall be agreed to by the other High Contracting Party before ratifications are exchanged:

"Article VIII, Paragraph 2, shall not extend to professional

professions which, because they involve the performance of functions in a public capacity or in the interest of public health and safety, are state-licensed and reserved by statute or constitution exclusively to citizens of the country, and not most-favored-nation clauses in the said Treaty shall apply to such professions.

It will be observed that by this resolution the advice and consent of the Senate to the ratification of the Treaty is given subject to a reservation to the provision that concerns the practice of professions.

It is the hope of my Government that Your Excellency's Government will find acceptable the reservation which the Senate has made as a condition of its advice and consent to the ratification of the Treaty. In acknowledgement of this Note by Your Excellency prior to the exchange of ratifications accepting, on behalf of the Government of Japan, the said reservation will be considered as completing the acceptance by the two Governments of the reservation.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my most distinguished consideration.

John [illegible] Allison